

## SYLABUS

|  |                    |  |                  |
|--|--------------------|--|------------------|
| Nazwa przedmiotu   |                    | Translatorium z języka angielskiego  |                  |
| Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot  |                    | Uniwersyteckie Centrum Nauki Języków Obcych  |                  |
| Kod przedmiotu   |                    |  |                  |
| Studia   |                    |  |                  |
| Kierunek studiów   | Poziom kształcenia | Forma studiów  | Profil           |
| Historia   | Drugiego stopnia   | Stacjonarne  | Ogólnoakademicki |
| Specjalność:   |                    |  |                  |
| Rodzaj przedmiotu  |                    | Ogólny   |                  |
| Rok i semestr studiów  |                    | Rok I, semestr 1 i 2   |                  |
| Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu  |                    | mgr Alina Wielgos  |                  |
| Imię i nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących) zajęcia  |                    | mgr Agnieszka Nahurska   |                  |
| Cele kształcenia   |                    |  |                  |
| Celem kursu jest rozwijanie 4 sprawności językowych na poziomie B2   |                    |  |                  |
| Osoba posługująca się językiem obcym na tym poziomie rozumie stosunkowo długie wypowiedzi i wykłady. Potrafi zrozumieć dziennik oraz większość relacji prasowych i telewizyjnych dotyczących aktualnych tematów, jeśli ich język jest standardowy.   |                    |  |                  |
| Potrafi zrozumieć artykuły i teksty opisujące problematykę współczesną, których autorzy przyjmują konkretną postawę lub szczególny punkt widzenia. Potrafi zrozumieć tekst historyczny napisany prozą. Potrafi zrozumieć teksty specjalistyczne oraz instrukcje związane ze swoją specjalizacją. Potrafi pracować z tekstem historycznym w języku angielskim, wyszukiwać potrzebne informacje, streszczać tekst oraz tłumaczyć z języka angielskiego na język polski jak i z języka polskiego na język angielski |                    |  |                  |
| .  |                    |  |                  |
| Wymagania wstępne  |                    | Znajomość języka angielskiego na poziomie B2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego   |                  |
| Efekty kształcenia   |                    | <b>Po zakończeniu zajęć student, posługując się językiem angielskim:</b><br><b>w zakresie wiedzy:</b><br>EK_1 Posiada wiedzę pozwalającą na pogłębioną analizę i interpretację źródeł historycznych (K_W11)<br><b>w zakresie umiejętności:</b><br>EK_2 Komunikuje się na poziomie zaawansowanym w wybranym języku nowożytnym (K_U13)<br>EK_3 Píše teksty fachowe w przynajmniej jednym języku nowożytnym (K_U15)<br><b>w zakresie kompetencji społecznych:</b><br>EK_4 Podejmuje działania zmierzające do rozwoju własnych umiejętności fachowych. (K_K06) |                  |
| Forma(y) zajęć, liczba realizowanych godzin  |                    |  |                  |
| Ćwiczenia audytoryjne/lektorat – 60 godz.  |                    |  |                  |
| Treści programowe  |                    |  |                  |
| B. Problematyka ćwiczeń audytoryjnych  |                    |  |                  |
| Treści merytoryczne  |                    |  | Liczba godzin    |
| Semestr 1  |                    |  |                  |
| Historia najnowsza- fakty z pierwszych stron gazet   |                    |  | 4                |
| Prehistoria – tłumaczenie tekstów  |                    |  | 4                |
| Anglo-Sasi, pierwsze plemiona północne – tłumaczenie tekstów   |                    |  | 4                |
| Normandowie – tłumaczenie tekstów  |                    |  | 4                |
| Anglia staje się krajem – tłumaczenie tekstów  |                    |  | 4                |

|  |   |  |
|--|---|--|
| Anglia Tudorów – tłumaczenie tekstów   |   | 4  |
| Stuartowie i Wojna Domowa – tłumaczenie tekstów  |   | 4  |
| XVIII wiek od handlu do przemysłu – tłumaczenie tekstów  |   | 4  |
| Semestr 2  |   |  |
| Echa Rewolucji Francuskiej, królowa Wiktoria , darwinizm – tłumaczenie tekstów                             |   | 6  |
| Upadek Wielkiej Brytanii i II Wojna Światowa – tłumaczenie tekstów   |   | 4  |
| Okres po II Wojnie Światowej do końca XX wieku – tłumaczenie tekstów                                       |   | 4  |
| Wielka Brytania w XXI wieku – tłumaczenie tekstów  |   | 4  |
| Praca magisterska : temat, treść, metodologia, wnioski – prezentacje, pisanie streszczeń                   |   | 2  |
| Przykładowe teksty historyczne (inne źródła)   |   | 4  |
| Prezentacje multimedialne  |   | 4  |
| Suma godzin  |   | 60   |
| Metody dydaktyczne   | praca w grupach, dyskusja, rozwiązywanie zadań i testów, prezentacja, analiza i interpretacja tekstów źródłowych, analiza przypadków.   |  |
| Formy i kryteria zaliczenia  | <p>Ćwiczenia: zaliczenie z oceną (semestry 1-2):<br/> wykonanie pracy zaliczeniowej: wykonanie i prezentacja projektu, przygotowanie prezentacji / napisanie eseju, ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen częściowych.</p> <p>Egzamin po 2 semestrze:<br/> - egzamin pisemny testowy na poziomie B2.</p> <p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest osiągnięcie wszystkich założonych efektów kształcenia, w szczególności zaliczenie na ocenę pozytywną wszystkich przewidzianych zadań translatoryjnych, a także obecność na zajęciach i aktywne uczestnictwo w zajęciach. Do zaliczenia testu pisemnego potrzeba minimum 51% prawidłowych odpowiedzi.</p> <p>Kryteria oceny odpowiedzi ustnej:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>Ocena bardzo dobra:</b> bardzo dobry poziom znajomości słownictwa i struktur językowych, nieliczne błędy językowe nie zakłócające komunikacji,</li> <li>– <b>Ocena +dobra/dobra:</b> dobry/zadawalający poziom znajomości słownictwa i struktur językowych, błędy językowe nieznacznie zakłócające komunikację, nieznaczne zakłócenia w tłumaczeniu</li> <li>– <b>Ocena + dostateczna:</b> ograniczona znajomość słownictwa i struktur językowych, liczne błędy językowe znacznie zakłócające komunikację w tłumaczeniu, które częściowo może odbiegać od treści</li> <li>– <b>Ocena dostateczna:</b> ograniczona znajomość słownictwa i struktur językowych, liczne błędy językowe znacznie zakłócające komunikację i przekaz tłumaczeniowy</li> <li>– <b>Ocena niedostateczna:</b> brak odpowiedzi lub bardzo ograniczona znajomość słownictwa i struktur językowych uniemożliwiająca wykonanie zadania, chaotyczna konstrukcja wypowiedzi, bardzo uboga treść, niekomunikatywność, mylenie i zniekształcanie podstawowych informacji</li> </ul> |  |
| Metody weryfikacji efektów kształcenia   | Efekt kształcenia   | Metoda weryfikacji                               |
|  | EK_1  | test pisemny                                     |
|  | EK_2  | prezentacja prasówki, wypowiedź ustna            |
|  | EK_3  | prezentacje multimedialne, test pisemny, egzamin |
|  | EK_4  | obserwacja ciągła                                |
| Całkowity nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia założonych efektów w godzinach oraz punktach ECTS | Aktywność   | Liczba godzin/nakład pracy studenta              |
|  | Ćwiczenia   | 60   |
|  | Przygotowanie prezentacji/eseju   | 8  |
|  | Udział w konsultacjach  | 4  |
|  | Przygotowanie do ćwiczeń / do kolokwium   | 22   |
|  | Przygotowanie do egzaminu   | 8  |
|  | Udział w egzaminie  | 2  |
| Liczba godzin/liczba punktów ECTS-zgodna z   |   | 104 godz./4 ECTS                                 |

|                                       |   |                    |
|---------------------------------------|---|--------------------|
|                                       | programem studiów dla danego kierunku   |                    |
|                                       | liczba pkt ECTS w ramach zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli i studentów  | 66 / 3 ECTS        |
|                                       | liczba pkt ECTS w ramach zajęć o charakterze praktycznym  | 104/ 4( 2+2 ) ECTS |
| Język wykładowy                       | angielski   |                    |
| Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu |   |                    |
| Literatura                            | <p>Literatura podstawowa:<br/> Brodey, K. Concise History of Brirtain, Modern Languages, 2007<br/> Literatura uzupełniająca:<br/> Internet:<br/> <a href="http://www.historyworld.net">www.historyworld.net</a><br/> <a href="http://www.historytoday.com">www.historytoday.com</a><br/> <a href="http://www.bbc.co.uk/history/historic-figures">www.bbc.co.uk/history/historic-figures</a><br/> <a href="http://www.SchoolHistory.co.uk">www.SchoolHistory.co.uk</a><br/> <a href="http://www.factworld.info">www.factworld.info</a><br/> <a href="http://www.webquest.sdsu.edu">www.webquest.sdsu.edu</a><br/> Materiały własne<br/> Aktualne materiały prasowe</p> |                    |
| Podpis koordynatora przedmiotu        |   |                    |
| Podpis kierownika jednostki           |   |                    |

**Przygotowała: mgr Agnieszka Nahurska**